Hazrat Inayat Khan

la coupe de l'échanson

"le souffle de l'esprit"
ACTES SUD

PRÉSENTATION

La Coupe de l'Échanson *est un recueil de 366 aphorismes du maître soufi Hazrat Inayat Khan répartis sur les douze mois d'une année bissextile. Cet ouvrage se présente comme un calendrier d'où se détache une pensée pour chaque jour. L'auteur y tient le rôle de l'échanson, le serviteur qui sert traditionnellement le vin à table, ou qui offre à boire à tout homme qui a soif. Ces textes de sagesse et de poésie peuvent se découvrir au quotidien. L'essence de chacune de ces pensées, puis de l'ensemble, peut être vécue dans sa vérité et dans son éternelle actualité. Car telle semble être la condition pour étancher notre soif, reverdir et porter fruit.*

Hazrat Inayat Khan est né le 5 juillet 1882 à Baroda (l'actuelle Vadodara), dans le Gujarat, et mort le 5 février 1927 à New Delhi. Musicien, membre d'une confrérie soufi, il est l'un des premiers introducteurs du soufisme en Occident dans le cadre d'un islam ouvert, tolérant et non prosélyte.

Introduction et traduction de l'anglais par Alain Sainte-Marie.

"LE SOUFFLE DE L'ESPRIT"

collection dirigée
par Christian Dumais-Lvowski

La collection "Le Souffle de l'esprit" se veut le reflet d'une ouverture des uns aux autres, à travers la prière, la réflexion, la méditation. Nous avons demandé à des personnalités religieuses ou laïques, croyantes, athées ou agnostiques, de nous faire part de leurs "prières", qu'elles soient une invocation à Dieu ou une réflexion de sagesse sur l'humain et son devenir.

DU MÊME AUTEUR

LE GRAND CYCLE DE L'ÂME, Le Souffle d'or, 1984.
AU CŒUR DU SOUFISME, Véga, 2005.
LA VIE INTÉRIEURE, Koutoubia, 2009.
GAYAN, NOTES DE LA MUSIQUE SILENCIEUSE, Koutoubia, 2009.
LE MYSTICISME DU SON, Encre d'Orient, 2011.
L'ESPRIT ET LA MATIÈRE, Apopsix, 2012.
LA DANSE DE L'ÂME, Actes Sud, 2016.

Les incises entre crochets sont toutes du traducteur. Celui-ci tient à remercier Sandy Lillydahl d'Omega Publications pour son aimable coopération.

Titre original :
The Bowl Of Saki

© ACTES SUD, 2017
pour la présente édition
ISBN 978-2-7427-09343-3

HAZRAT INAYAT KHAN

la coupe de l'échanson

éphéméride spirituelle

introduction et traduction de l'anglais
par Alain Sainte-Marie

ACTES SUD

Pour Gaëlle, l'épouse, l'amie, l'Aigrette.

INTRODUCTION

Et lui, dans la coupe, me donne
Le sentiment magnifique du présent

Johann Wolfgang von Goethe*

LES ORIGINES DU TEXTE

Hazrat Inayat Khan (1882-1927**) est l'un des premiers à avoir enseigné, dès les années 1910, le soufisme en Occident. En soutien à son enseignement, il avait instauré, à l'intention de ses disciples indisciplinés, des temps de contemplation et de méditation

* "Saki Nameh" (Le livre de l'échanson) in *Divan occidental-oriental*, trad. H. Lichtenberger, Aubier, Paris, 1949, p. 243.
** Pour la biographie de Hazrat Inayat Khan, voir notre introduction à *La Danse de l'âme*, coll. "Le Souffle de l'esprit", Actes Sud, 2016.

quotidiennes dont le matériau littéraire fut ensuite regroupé en un ouvrage intitulé *Thoughts for Daily Contemplation Collected From The Sayings and Teachings of Pir-o-Murshid Inayat Khan, by One of His Pupils* (1921). Les textes utilisés pour cette publication, qui visait également à une plus large diffusion de l'enseignement du maître, constituent en partie *La Coupe de l'Échanson* (*The Bowl of Saki*, fin 1921-début 1922). Des aphorismes tirés des conférences et des carnets d'Inayat Khan vinrent ensuite enrichir cette première édition.

Transmises de manière directe, que ce soit à l'oral ou à l'écrit, ces méditations servaient, dans le principe, à instaurer une cohésion et une unité d'intention parmi les disciples vivant sous le même toit que le maître. Dans sa forme actuelle, l'ouvrage comprend trois cent soixante-six citations réparties sur l'ensemble des jours de l'année bissextile. Les disciples de Hazrat se servaient également de ces citations comme d'aide-mémoire, et il est recommandé au lecteur d'en user semblablement en revenant sans cesse sur ce qu'il a lu afin d'en savourer tout le goût.